

LO BEUBLO DI CAPEUTSEUN

per coro SATB a cappella

(2025)

Marcello Licata

sulla poesia di Lucat Désiré

Testo e traduzione

-Lucat Désiré

Pouro beublo di Capeutseun!
Lliù l'étse gran, l'étse fier, l'étse bulo,
Gneun l'areut deut, de cice que l'an vu-lo,
Que l'étse vouido pe dedun.

L'ayan planta-lo lé comme un termeuno,
E lliù apré cen l'étse pamé dzoveuno,
Dgiacque apré cen l'étse pamé dzoveuno,
L'est ità prei de ma di coeur.

Totun l'aye 'co se-s-ami,
Le-s-écolié que féjan lesson blantse,
Le passerot que fion leur ni
Tot en se tsacotten deré le brantse.

L'aye vu cen generachion
Passé 'n tsanten ou 'n plauren a se pià,
L'aye vu tan de torbeuillon,
Sensa jamé côrbé la téta ba.

L'at vu passé notre-s-enfan
A meulle, a meulle p'allé a la guerra,
Le-s-at pa vu tseut tôrné san:
Poure meinà, son ba-lé que fion terra!

Beublo pourri di Capeutseun,
L'han pa avu comme tè 'na londze via.
Sentsan leur coeur battre pe la patria,
L'étsan pa vouido pe dedun!

Povero pioppo dei Cappuccini!
Egli era alto, era fiero, era vigoroso,
Nessuno l'avrebbe detto, tra coloro che
l'hanno visto,
Che era cavo all'interno.

L'avevano piantato là come confine,
Ed egli dopo ciò non era più giovane,
Eh già dopo ciò non era più giovane,
È stato colpito dalla malinconia.

Comunque aveva ancora i suoi amici,
Gli scolari che marinavano la scuola.
I passeri che fanno i loro nidi
Mentre bisticciano dietro i rami.

Aveva visto cento generazioni
Passare cantando o piangendo ai suoi piedi,
Aveva visto tante tempeste,
Senza mai piegare la testa.

Ha visto passare i nostri figli
A mille, a mille per andare in guerra,
Non li ha visti tornare tutti sani:
Poveri ragazzi, sono laggiù che fanno terra!

Pioppo marcio dei Cappuccini,
Non hanno avuto come te una lunga vita,
Sentivano il loro cuore battere per la
patria,
Non erano vuoti dentro!

Lo beublo di Capeutseun

Lucat Désiré
Châtillon 1853 - Aosta 1930

Marcello Licata

Vivace, ritmico ♩. = 115

mf

Soprani

Contralti

Tenori

Bassi

Pou-ro beu-blo di Ca-peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é-tse fier, l'é-tse bu-lo,

Pou-ro beu-blo di Ca-peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é-tse fier, l'é-tse bu-lo, gneun l'a-reut

7

S.

A.

T.

B.

mp *mf*

que l'é-tse voui-do pe de-dun.

deut, de ci-ce que l'an vu-lo, que l'é-tse voui-do pe de-dun.

11

S.

A.

T.

B.

p

* Pou-ro beu-blo di Ca-peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é-tse fier, l'é-tse

beu - - blo gran fier

* inspirare rumorosamente con la bocca aperta

16

S. *p* de-

A. *p* de-

T. *sempre p* bu - lo, gneun l'a-reut deut, de ci - ce que l'an vu - lo, quel'é-tse voui-do pe de - du...

B. *sempre p* gneun l'a-reut deut, de ci - ce que l'an vu - lo, quel'é-tse voui-do pe de - du...

22

S. *mp* **A** -du... ...n L'a - yan plan-ta - lo lè com-me unter - meu - no,

A. *p* -du... ...n L'a - yan... lè... ...meu - no,

T. *p* ...n L'a - yan... lè... ...meu - no,

B. *mp* ...n e

27

S. *p* *mp* *div.* *uniti* dzo - veu - no, dgiac-que a-préceñ l'é - tse pa-médzo-

A. *mp* lliù a-préceñ l'e-tse pa - médzo - veu - no, dgiac - que l'é - tse pa-médzo-

T. *mp* lliù a-préceñ l'e-tse pa - médzo - veu - no, dgiac - que l'é - tse pa-médzo-

B. *div.* lliù a-préceñ l'e-tse pa - médzo veu - no,

33

S. *p*
-veu - no, dzo-veu - no, ...de ma di coeur

A. *p*
-veu - no, dzo-veu - no, ...de ma di coeur

T. *p*
-veu - no, dzo-veu - no, ...de ma di coeur

B. *uniti mp*
l'est i - tà prei... l'est i - tà prei...

37 **B**

S. *mp* *p*
To - tun l'a - ye 'co se-s_a - mi, to-tun l'a - ye 'co se-s_a - mi,

A. *mp* *p*
To - tun l'a - ye 'co se-s_a - mi, to-tun l'a - ye 'co se-s_a - mi,

T. *mp* *p*
To - tun l'a - ye 'co se-s_a - mi, 'co se-s_a - mi,

B. *p*
le-s_é-co-

42

S. *p* *sempre p*
é-co-lié é-co-lié pas-se-rot que fion leur Tot_ en

A. *p*
é-co-lié é-co-lié pas-se-rot que fion leur ni._____

T. *p* *mp* *p*
le pas-se - rot que fion leur ni._____

B. *mp* *div* *uniti p*
-lié que fé - jan les-sa blan - tze, pas-se-rot que fion leur ni._____

47 $\text{♩} = \text{♩}$ [C]

S. $\text{se tsa-co-ten de - ri le bran - tse.}$

A. *sempre p* $\text{se tsa-co - ten de - ri le bran - tse. Pou - ro beu-blo di Ca - peu -}$

T. $\text{de - - ri - le bran - tse.}$

B. *sempre p* $\text{de - - ri - le bran - tse. Pou - ro beu-blo di Ca - peu -}$

52 *mf* *sfp* *mf* *mp*

S. $\text{l'é-tsegran, gran, l'é - tse bu - lo,}$

A. $\text{-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é - tse fier, l'é-tse bu - lo, gneunl'a-reut}$

T. *mf* $\text{Lliù l'é-tse gran, l'é - tse fier, l'é - tse bu - lo,}$

B. $\text{-tseun! gran, fier, bu - lo,}$

57 *mp* *mf* *p*

S. $\text{l'a-reutdeut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui - do pe de - du... ..n Pou - ro}$

A. $\text{deut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui - do pe de - du... ..n}$

T. $\text{l'é-tse voui - do pe de - du... ..n}$

B. vu - lo,

62

S. *p* beu-blo di Ca - peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é - tse fier, l'é - tse bu - lo, _____

A. *p* beu - blo, gran, fier, bu - lo, _____

T. *p* beu - blo, gran, fier, bu - lo, *sempre p* gneun l'a-reut

B. *p* gneun l'a-reut

68 *mp > p*

S. _____ vu - lo, que l'é-tse voui - do pe de - du.... ...n

A. *sempre p* ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui - do pe de - du.... ...n

T. *sempre p* deut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui - do pe de - du.... ...n

B. *sempre p* deut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui - do pe de - du.... ...n *uniti*

73 **D** ♩ = ♩.

S. _____

A. *mf* L'a-ye vu___ cen ge-ne-ra-chion passé'n tsan - te___ou'n plau - ren a se pi - à, *mp*

T. *mf* mh _____ *mp*

B. *mf* mh _____ *mp*

79

S. *mp* *p* plau-re... n plau-re... n

A. *mp* *mp* *p* l'a - ye vu pas - sé plau-re... n plau-re... n

T. *mp* *mp* *p* l'a - ye vu pas - sé plau-re... n plau-re... n

B. *mf* *mp* l'a - ye vu tan de tor-beu - illon, sen-sa ja - mé côm - bé la té-ta

84

E

S. *mp* a se pi - à. a meul - le p'al-lé ala

A. *mp* a se pi - à. a meul - le, a meul - le p'al-lé ala

T. *mp* a se pi - à. L'at vupassé no-tre_sen - fan a meul - le p'al - lé ala

B. *mp* *div* ba ...no - tre_sen - fan a meul - le p'al - lé ala

90

S. *f* *p* *mp* guer-ra, le-s_atpa vu tseu-t(ə)tôr-né san:

A. *f* *mp* guer-ra, le-s_atpa vu tseutôt-né san:

T. *f* *p subito* *mp* guer - ra, le - s_atpa vu tseu-t(ə)tôr-né san:

B. *f* *p subito* *mp* *uniti* guer - ra, guer - ra. Pou-re, pou-remai-

96

S. *mf* fi - on ter - ra!

A. *mf* fi - on ter - ra! *f* que fi-on ter - ra!

T. *mf* fi - on ter - ra! *f* que fi-on ter - ra!

B. *mf* -nà, sonba - lé que fi-on ter - ra! *f* sonba - lé que fi-on ter - ra!

102 $\text{♩} = \text{♩}$ **F**

S. Pou - ro beu-blo di Ca - peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é - tse fier, l'é - tse bu - lo,

A. *p* Pou - ro beu-blo di Ca - peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é - tse fier, l'é - tse bu - lo,

T. *p* Pou - ro beu-blo di Ca - peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é - tse fier, l'é - tse bu - lo,

B. *p* Pou - ro beu-blo di Ca - peu-tseun! Lliù l'é-tse gran, l'é - tse fier, l'é - tse bu - lo, *div.*

108 *p* *senza rall.*

S. gneun'l'a-reut deut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui-do pe de - du.... *senza rall.*

A. gneun'l'a-reut deut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui-do pe de - du....

T. gneun'l'a-reut deut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui-do pe de - du....

B. gneun'l'a-reut deut, de ci - ce que l'an vu - lo, que l'é-tse voui-do pe de - du....

più Lento, ♩. ≈ 50

113

S. *f* *ff* *div.* *sempre ff*
 ...n. Bou-blopour - ri_____ di Ca - peu - tzeun, l'han pa_a vu_____ com-me tè 'na lon - dze

A. *f* *ff* *sempre ff*
 ...n. Bou-blopour - ri_____ di Ca - peu - tzeun, l'han pa_a vu_____ com-me tè 'na lon - dze

T. *f* *ff* *sempre ff*
 Bou-blopour - ri_____ di Ca - peu - tzeun, l'han pa_a vu_____ com-me tè 'na lon - dze

B. *uniti* *f* *ff* *sempre ff*
 Bou-blopour - ri_____ di Ca - peu - tzeun, l'han pa_a vu com-me tè 'na lon - dze

118

S. *mp* *mf*
 vi - a._____ Se - tsan_leur cœur bat-tre pa la pa - tri - a, se - tsan_leur

A. *mp* *mf*
 vi - a._____ Se - tsan_leur cœur bat-tre pa la pa - tri - a, se - tsan_leur

T. *mp* *mf*
 vi - a._____ Se - tsan_leur cœur bat-tre pa la pa - tri - a, se - tsan_leur

B. *mp* *mf* *div.*
 vi - a._____ Se - tsan_leur cœur bat-tre pa la pa - tri - a, se - tsan_leur

125

S. *f* *uniti* *div.* *mf*
 ceur bat-trepa la pa - tri - a, l'e - tsan pa voui - do... l'e - tsan pa voui - do... l'e - tsan pa

A. *f* *mf*
 ceur bat-trepa la pa - tri - a, l'e - tsan pa voui - do... l'e - tsan pa voui - do... l'e - tsan pa

T. *f* *mf*
 ceur bat-trepa la pa - tri - a, l'e - tsan pa voui - do... l'e - tsan pa voui - do... l'e - tsan pa

B. *f* *mf*
 ceur bat-trepa la ——— pa - tri - a, l'e - tsan pa voui - do... l'e - tsan pa

rall. ———

133

S. *uniti* *pp*
 voui - do... voui-do pe de - dun! ——— De - dun. ———

A. *pp*
 voui - do... voui-do pe de - dun! Voui-do pe de - dun! ———

T. *pp*
 voui - do... voui-do pe de - dun! ——— Voui-dope de - dun. ———

B. *pp*
 voui - do... voui-do pe de - dun! ——— De - dun.